



100

Similes

You Must Know

教堂的老鼠

——類比詞百分百

100個類比形容詞
從例句中學會如何靈活運用
讓你的英語更流利

編著：Jane Monro
Grace Pu

編者的話

我們常聽人形容一個人美得像花、笨得像驢、肥得像豬、精得像猴…，有趣的是英文裡也有許多類似的類比形容詞，只不過文化的差異使人們在選用形容詞時，往往有所不同。中國人覺得女人可以美得像花，但英國人卻說女人美得像夕陽，可見東西文化對美的感受頗有出入。

語言學習的範圍很廣，方式更是多元，只要能掌握學習的樂趣，相信一定會非常有收獲。高談文化所規劃的一系列語言學習叢書，就是為了要提高讀者學習興趣。〈教堂的老鼠—類比詞百分百〉

100 Similes

除了以生動有趣的對話引導讀者了解正確的使用方法之外，更藉由東西文化中類比使用的差異，對不同文化有一些粗淺的認識。

高談文化繼〈沙漠 V.S. 點心——相似詞不混淆〉之後，再度歸納出英文使用上簡單易懂的形容詞，使讀者更能運用自如，說出流利的英語。希望讀者讀完本書後，對教堂的老鼠、冰冷的黃瓜不再感到陌生，還能找出東西文化間的相同之處。

You Must Know

目 錄

As alike as two peas	1
As ancient as the sun	2
As angry as a wasp	3
As awkward as a cow on ice	4
As bald as an egg	5
As beautiful as the sunset	6
As big as a whale	7
As bitter as gall	8
As black as coal/pitch/ink/night	9
As blind as a bat	10
As bold as brass	11
As brown as a berry	12
As busy as a bee	13
As certain as the rising of the sun	14
As cheap as dirt	15
As cheerful as a lark	16
As clear as daylight (crystal)	17
As cold as ice	18
As cool as a cucumber	19
As crafty as a fox	20
As crazy as a coot	21
As crooked as a corkscrew	22
As cruel as winter	23
As cute as a button	24
As dead as a door nail	25

As deaf as a post	26
As dirty as a hog	27
As docile as a lamb	28
As drunk as a top	29
As dry as a bone	30
As eager as a bridegroom	31
As easy as ABC	32
As faithful as a dog	33
As fast as lightning	34
As fat as a pig	35
As fit as a fiddle	36
As flat as a pancake	37
As free as the air	38
As fresh as a daisy	39
As friendly as a puppy	40
As gentle as a lamb	41
As good as gold	42
As graceful as a swan	43
As green as grass	44
As happy as a king	45
As hard as nails	46
As heavy as lead	48
As hungry as a wolf	49
As industrious as an ant	50

As inevitable as death	51
As innocent as a newborn babe	52
As keen as mustard	53
As large as life	54
As lasting as the pyramids	55
As lazy as a toad	56
As light as a feather	57
As loud as thunder	58
As mad as a hatter	59
As mean as a miser	61
As meek as a dove	62
As neat as a pin	64
As obstinate as a mule	65
As old as the hills	67
As pale as a ghost	68
As patient as Job	70
As poor as a church mouse	71
As pretty as a picture	73
As proud as a peacock	75
As quick as a whip	76
As quiet as a mouse	78
As red as blood	80
As restless as the sea	82
As rich as Croesus	84
As right as rain	86
As round as a ball	87
As scarce as hen's teeth	89

As sharp as a needle	90
As sick as a dog	91
As silly as a goose	92
As slippery as an eel	94
As slow as a snail	95
As smooth as butter	96
As sober as a judge	97
As soft as wool	99
As solid as a rock	101
As spineless as a jellyfish	103
As stealthy as a cat	105
As stiff as a poker	107
As straight as an arrow	109
As strong as a lion	111
As stubborn as a mule	112
As sweet as honey	113
As tall as a giant	114
As thin as a rake	115
As thirsty as a sponge	117
As timid as a mouse	118
As tough as leather	120
As warm as toast	121
As weak as a baby	122
As white as a sheet	123
測驗題	124
索引	143

As alike as two peas

外觀十分相似的两个東西

Anna: Those two girls are as alike as two peas. They must be related.

（那兩個女孩長得好像，她們一定有什麼關連。）

Beth: I'd be surprised if you didn't think they looked the same, because they are identical twins!

（我很訝異你不覺得她們看起來一模一樣，因為她們是同卵雙胞胎。）

As ancient as the sun

非常老舊的東西，而這裡的老有巨大的差異，可能是90年也可能是900000年。

Carl: Come see this photograph of this old man from Mongolia.
He looks as ancient as the sun.

（來看這個蒙古老人的相片，他真是有夠老的。）

David: I'd guess he's at least 100 years old. Look at all the wrinkles on his face.

（我猜他至少有100歲了，你看他臉上的皺紋。）

As angry as a wasp

「愛麗莎對瑪莎太生氣了，比黃蜂還要憤怒得多。」瑪莎一邊生氣，
一邊在走廊裡跑來跑去。」

Elizabeth: What's wrong with Martha? She's shouting at everyone today and has such a forbidding expression on her face. She's as angry as a wasp.

「瑪莎怎麼了？她今天對每一個人吼叫，而且臉上的表情那麼令人厭惡，氣得像隻黃蜂一樣。」

Fred: She left her notebook computer on the MRT last night. She went back to find it but when they searched the train, it was gone.

「她昨晚把手提電腦忘在捷運上，她回去找時已經不見了。」

As awkward as a cow on ice

冰是很滑的東西，牛的確也一樣，想像牛在冰上的情形：滑出去然後摔一段，想辦法走在冰上的樣子。

Greg: I made such a fool of myself yesterday in front of Kathy.

（我昨天覺得自己在凱西面前像個傻子一樣。）

Howard: What happened?

（怎麼回事？）

Greg: I wanted to ask her out on a date, but I was so nervous, I was as awkward as a cow on ice. I literally stumbled as I walked up to her, then I stumbled over my words...it was awful.

（我想約她出去，可是太緊張了，我覺得自己好像冰上的牛一樣，我走到她面前時被絆倒，說話又結結巴巴，真是糟透了。）

Howard: So why are you smiling?

（那你現在又笑什麼呢？）

Greg: Because she started to laugh at my hopeless attempt, and then she asked me out!

（因為她後來開始笑我這種沒指望的企圖，並且約我出去。）

As bald as an egg

就像最光滑的雞蛋全身沒有毛，一樣寸毛都沒有的人的禿子也一樣。

Ian: You have the most beautiful, thick hair, Jane.

(珍，你擁有最漂亮又濃厚的頭髮。)

Jane: Thanks. I wasn't always so lucky, though. When I was born, I was as bald as an egg. My hair didn't start to grow until I was one year old. My parents were afraid I might have no hair my whole life!

(謝謝，我並不是一向都這麼幸運的，我剛出生的時候，禿得跟蛋一樣，到我一歲時頭髮才開始長出來，我父母原本還擔心我這輩子都長不出頭髮來。)

As beautiful as the sunset

夕陽西下的天空真的很美，有各種不同的顏色：橙、紫、粉紅色和紅色。

Karl: I met a woman last night. She was a vision of beauty, she was as beautiful as the sunset.

（我昨晚遇到一個女人，她真是美極了，就像夕陽一般美麗。）

Louise: Why, Karl, I've never heard you talk about a woman like that before. You sound so poetic.

（怎麼了，卡爾，我以前從未聽過你如此說過任何一個女人，聽起來好詩意哦！）

Karl: I know it's early, but (sigh) I'm in love.

（我知道似乎太早了一點，可是（哎！）我戀愛了。）

As big as a whale

（形容巨大的東西，若用來形容人則是很粗魯的）

Mitch: Mommy, mommy, look at that lady! She's as big as a whale!

（媽咪！媽咪！你看那個女的！她胖得像個鯨魚一樣！）

Mother: Mitch, it's very rude to say that other people are fat. I don't ever want to hear you say that someone is 'as big as a whale' again.

（米奇，說別人胖是很不禮貌的事，我不想再聽到你說任何人像鯨魚一樣胖。）

Mitch: Ok, I'm sorry, but then what can I say?

（好吧！對不起，那我該說什麼呢？）

Mother: Nothing, you don't need to point out that someone is fat.

（什麼也別說，你不用指出別人很胖。）

As bitter as gall

膽汁是由肝分泌的消化液，有時如果生病太嚴重嘔吐時，若胃內沒有食物可吐則會吐出膽汁，此一詞常用來形容人面非東西。

Norma: Hey, Octavius, how did Peter do in the speech competition?

（嘿！歐特佛斯，彼得的演講比賽進行得如何？）

Octavius: He got second place and he is as bitter as gall.

（他得了第二名，可是卻苦得跟膽汁一樣。）

Norma: Why? What happened?

（為什麼？怎麼了？）

Octavius: The niece of one of the judges' won. Peter is convinced that his speech was the best yet that girl won because of her family connections. He's complaining to everyone about how unfair it was. But he's always like that, isn't he, everything is always somebody else's fault.

（其中一位裁判的外甥女得了第一名，彼得認為他的演講是最棒的，另一個女孩是因家庭背景而獲勝，他到處向人抱怨有多不公平，不過他就是這樣，所有事都是別人的錯。）

As black as coal/pitch/ink/night

這些東西都是黑的，煤炭、墨汁、墨汁、夜晚

Quentin: I went spelunking on the weekend for the first time ever. It was really exciting, but a bit scary. After only three or four meters the cave was as black as coal.

（我周末時生平第一次去探勘洞窟，真的好興奮，可是有一點可怕，在進洞三到四公尺以後，裡面就黑得的炭一樣。）

Roseann: You must have had lamps, though.

（你們應該帶燈進去才是。）

Quentin: Oh yes, of course, but it's not the same as big fluorescent lights hanging from the ceiling, the headlamps only light up a little area at a time.

（當然有，可是和掛在天花板上的螢光燈不一樣，頭燈一次只能照到一小區域。）

As blind as a bat

是一句不太公平的比喻，因為即使蝙蝠沒有眼睛但卻擁有非常靈敏的雷達可以偵測，可是誰說英文是有道理的呢！

Shirley: Come on, come on, get the ball! You missed it! What are you, blind as a bat? What are you doing on the court?

（快啊！快啊！接球，沒接到！你怎麼了，瞎得跟蝙蝠一樣？你在球場上怎麼回事？）

Tiffany: Gees, Shirley, you get really involved when you watch basketball on TV, don't you.

（老天，雪莉，你不覺得看電視棒球賽太投入了？）

Shirley: Well, sure, I mean, it's the playoffs...Go! Go! Go! Yeah, two points!

（哦！當然囉！這是總決賽：加油！加油！太棒了！二分！）